

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1984 Nr. 85

A. TITEL

*Protocol betreffende de commerciële en economische samenwerking
tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en haar
Lid-Staten, enerzijds, en de Overeenkomst van Cartagena en haar
Lid-Staten, anderzijds;
Cartagena, 17 december 1983*

B. TEKST¹⁾

**Protocol betreffende de commerciële en economische samenwerking
tussen enerzijds de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en
anderzijds de Overeenkomst van Cartagena en haar Lid-Staten Bolivia,
Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela**

De Commissie van de Europese Gemeenschappen, namens de Euro-
pese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en

De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Koninkrijk Denemarken,
De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,
De Regering van de Helleense Republiek,
De Regering van de Franse Republiek,
De Regering van Ierland,
De Regering van de Italiaanse Republiek,
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Spaanse tekst van het Protocol zijn niet afgedrukt.

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en
Noord-Ierland,
enerzijds, en
De Commissie van de Overeenkomst van Cartagena,
De Regering van de Republiek Bolivia,
De Regering van de Republiek Colombia,
De Regering van de Republiek Ecuador,
De Regering van de Republiek Peru,
De Regering van de Republiek Venezuela,
anderzijds,

Hebben overeenstemming bereikt over de volgende bepalingen:

Artikel 1

De bepalingen van de Samenwerkingsovereenkomst tussen enerzijds de Europese Economische Gemeenschap en anderzijds de Overeenkomst van Cartagena en haar Lid-Staten Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela, ondertekend te Cartagena op 17 december 1983, zijn eveneens van toepassing op de gebieden welke onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

Artikel 2

Dit Protocol is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op de gebieden waar de Overeenkomst van Cartagena van toepassing is.

Artikel 3

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de Partijen elkaar kennis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. Het wordt niet meer toegepast in het geval dat de in artikel 1 bedoelde Overeenkomst wordt opgezegd.

Artikel 4

Dit Protocol is opgesteld in zeven exemplaren in de Deense, de Duitse,

de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Cartagena, de zeventiende december negentienhonderd drieëntachtig.

Het Protocol is ondertekend voor:

de Commissie van de Europese Gemeenschappen namens de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal	17 december 1983
België	17 december 1983
de Bondsrepubliek Duitsland	17 december 1983
Denemarken	17 december 1983
Frankrijk	17 december 1983
Griekenland	17 december 1983
Ierland	17 december 1983
Italië	17 december 1983
het Koninkrijk der Nederlanden	17 december 1983
Luxemburg	17 december 1983
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	17 december 1983
de Commissie van de Overeenkomst van Cartagena	17 december 1983
Bolivia	17 december 1983
Colombia	17 december 1983
Ecuador	17 december 1983
Peru	17 december 1983
Venezuela	17 december 1983

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 3 in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de Partijen elkaar kennis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1982, 36.

Op 26 mei 1969 is te Bogotá tot stand gekomen de Subregionale Integratie-Overeenkomst (Andesgroep). Deze Overeenkomst, ook wel de Overeenkomst van Cartagena genoemd, voorziet onder meer in de instelling van een regionale douane-unie tussen een aantal in het Andesgebergte gelegen Staten. De tekst van deze Overeenkomst is onder meer afgedrukt in de uitgave „*International Legal Materials*”, American Society of International Law, Washington, D.C., vol. VIII no. 5 september 1969.

Van de eveneens op 17 december 1983 te Cartagena tot stand gekomen Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Overeenkomst van Cartagena en haar Lid-Staten, anderzijds, is de tekst afgedrukt in *Pb.* EG L 153 van 8 juni 1984, blz. 2 e.v.

Uitgegeven de *tiende* augustus 1984.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. DE KONING